

Il *Livro del governmento
dei re e dei principi*

secondo il codice BNCF II.IV.129

edizione critica a cura di
Fiammetta Papi

Vol. II
Spoglio linguistico

vai alla scheda del libro su www.edizioniets.com



Edizioni ETS



www.edizioniets.com

This series is peer reviewed

Volume pubblicato con il contributo del Ministero dell'Università e della Ricerca
e della Scuola Normale Superiore

© Copyright 2018
Edizioni ETS
Piazza Carrara, 16-19, I-56126 Pisa
info@edizioniets.com
www.edizioniets.com

Distribuzione
Messaggerie Libri SPA
Sede legale: via G. Verdi 8 - 20090 Assago (MI)

Promozione
PDE PROMOZIONE SRL
via Zago 2/2 - 40128 Bologna

ISBN 978-884675208-6

Premessa

I sondaggi parziali compiuti fino a oggi sulla lingua del ms. Fi BNC II.IV.129 (= Na) avevano rilevato nel codice una prevalenza di tratti caratteristici della zona di Siena. Di «colorito senese» aveva parlato nel 1959 Cesare Segre, nella *Prosa del Duecento*.¹ Nel 1960, Arrigo Castellani ribadiva l'«origine senese» del testimone, benché, a distanza di quarant'anni, ridimensionasse in parte tale giudizio: la presenza nel ms. Na anche di tratti occidentali lo induceva infatti a pensare a un «antenato lucchese o pistoiese» del volgarizzamento.²

Uno spoglio linguistico sistematico sull'intero testo non era tuttavia mai stato condotto, e si richiedeva perciò un'analisi esaustiva dei tre libri, che, come si vedrà nel capitolo finale, ha in verità confermato la «senesità» del *Governamento* (= *Govern.*) di Na, pur all'interno di una situazione complessa che i capitoli successivi mostreranno in dettaglio.³

¹ V. SEGRE-MARTI 1959, p. 266. Venticinque anni più tardi, anche Paolo Di Stefano (allievo di Segre) accennava alla questione della «senesità» del *Govern.* nel fondamentale articolo dedicato alla tradizione del volgarizzamento di cui si è dato ampio conto nel Volume 1 (v. DI STEFANO 1984, p. 69 e n. 14, dove si ricorda la nota sul foglio di guardia anteriore del codice Fi BNC Pal. 574, per la quale cfr. Volume 1, NOTA AL TESTO, p. 62).

² CASTELLANI 2000, p. 351 n. 192. L'articolo del 1960 è *Una particolarità dell'antico italiano*: igualmente – similmente, in «Studi linguistici italiani», I, pp. 85-108, quindi in CASTELLANI 1980, I, pp. 254-279 (pp. 263-264 per la citazione dell'Egidio volgare).

³ Sul senese antico, oltre agli articoli pionieristici di HIRSCH 1885 e 1886, restano imprescindibili gli studi di CASTELLANI 1952, 1980, 2000, 2009; cfr. anche la sintesi di MANNI 2003, pp. 47-49. Fondamentali osservazioni linguistiche si trovano inoltre nel commento all'edizione del *Turamino* di Scipione Bargagli a cura di SERIANNI 1976. Tra i singoli contributi sui testi del Due e Trecento, v. almeno FABBRI 1972, DELLA VALLE 1972, e, più recentemente, CELLA 2003b e 2009, LARSON 2003 e 2008, TRIFONE 2005, MOSTI 2011 e 2012. Per il senese quattro-cinquecentesco v. inoltre TROVATO 1994, BIFFI 1998, MARCHI 2010-2011. Per ulteriori rimandi a testi senesi cfr. *passim* nello spoglio.

L'analisi linguistica mira per quanto possibile all'esaustività delle allegazioni per ciascuna forma. I conteggi sono mantenuti separati per i tre libri del *Govern.*, per poter verificare l'uniformità dei diversi fenomeni su tutto il codice (sulla diversa distribuzione di alcune caratteristiche grafiche nei tre libri v. già Volume 1, pp. 113-114, 138 e p. 138, Tabella 4). Nei casi di attestazioni troppo numerose, si riportano le prime cinque occorrenze di ogni libro, seguite dal totale per libro (solo nei casi in cui le occorrenze superino il migliaio e risultino regolari nei tre libri, si registrano le prime cinque in assoluto, seguite da «e *passim*»). In generale, il punto e virgola separa i lemmi (citati laddove necessario tra barre oblique), la virgola le forme di un lemma. Dato l'elevato numero di combinazioni grafiche attestate nel ms. Na, è parso conveniente attenersi a un criterio di massimo conservatorismo nelle citazioni. L'ordine è alfabetico per famiglia semantica (e le forme con abbreviazioni precedono quelle a piene lettere): in particolare, quando non fossero oggetto di specifica attenzione, le diverse realizzazioni grafiche di una stessa parola sono state riunite per evitare che fossero separate innaturalmente da gruppi di lemmi diversi: per es., nell'analisi della *e* protonica, *vectoria* e *vettoria* si troveranno di seguito (senza essere separate dal gruppo *vertù*, *vertuosamente*, *virtuoso* ecc.); analogamente per le oscillazioni dei prefissi *de-* / *di-* o *en-* / *in-*, in cui, per es., *despendare* e *dispendare* (o *entendare* e *intendare*), nell'analisi di *ar* postonico, compariranno di seguito come varianti dello stesso verbo. Per quanto possibile, si sono riunite le forme per lemma e categoria grammaticale (per es. si avranno in sequenza *meçana*, *meçane*, *meçani*, *meçano*, e quindi *meçanamente*).

L'ampio spazio dedicato in questo volume alla sintassi risponde all'esigenza di valorizzare un campo di analisi che sempre più incontra favore negli studi, ovvero la sintassi e testualità dei volgarizzamenti dal latino e dal francese: «i primi rappresentano una fase fondamentale della rlatinizzazione della nostra lingua; i secondi hanno introdotto in essa singoli costrutti ed elementi di microsintassi».⁴

Quanto al lessico, esso sarà oggetto di studio specifico nel Volume 3; tuttavia, alcune anticipazioni funzionali alla localizzazione senese del volgarizzamento di Na si trovano qui nel capitolo conclusivo, a completamento della sintesi dei risultati dello studio.

⁴ DARDANO 2012a, p. 1; sul problema, oltre alla bibliografia citata *infra*, SINTESI CONCLUSIVA, nota 5, v. ora il fondamentale contributo di DE ROBERTO 2017.

INDICE

| | |
|--|----|
| Premessa | 1 |
| Grafia | 5 |
| 1. <i>Latinismi o pseudo-latinismi grafici</i> | 7 |
| 1.1. <i>H iniziale</i> | 7 |
| 1.2. <i>Nessi ct e pt</i> | 12 |
| 1.3. <i>Ti + vocale</i> | 18 |
| 1.4. <i>Altre grafie (ph, th, x)</i> | 22 |
| 2. <i>Occlusive velari</i> | 22 |
| 2.1. <i>Seguite da a, o, u</i> | 22 |
| 2.2. <i>Seguite da e, i</i> | 25 |
| 3. <i>Labiovelari</i> | 26 |
| 4. <i>Affricate alveolari</i> | 26 |
| 5. <i>Affricate palatali</i> | 28 |
| 6. <i>Sibilanti</i> | 32 |
| 7. <i>Laterali e nasali palatali</i> | 35 |
| 8. <i>Consonanti di grado forte</i> | 36 |
| 8.1. <i>Occlusiva bilabiale sorda p / pp</i> | 36 |
| 8.2. <i>Occlusiva bilabiale sonora b / bb</i> | 38 |
| 8.3. <i>Occlusiva alveolare sorda t / tt</i> | 39 |
| 8.4. <i>Occlusiva alveolare sonora d / dd</i> | 41 |
| 8.5. <i>Occlusiva velare sorda c (ch) / cc (cch)</i> | 41 |
| 8.6. <i>Occlusiva velare sonora g (gh) / gg (ggh)</i> | 44 |
| 8.7. <i>Affricata palatale sorda ce (cie), ci / cce (ccie), cci</i> | 45 |
| 8.8. <i>Affricata palatale sonora ge (gie), gi / gge (ggie), ggi</i> | 46 |
| 8.9. <i>Affricata alveolare sorda e sonora ç / çç</i> | 48 |
| 8.10. <i>Fricativa sorda e sonora f / ff, v / vv</i> | 51 |
| 8.11. <i>Laterale l / ll</i> | 52 |
| 8.12. <i>Nasale bilabiale e alveolare m / mm, n / nn</i> | 53 |
| 8.13. <i>Vibrante r / rr</i> | 54 |
| 8.14. <i>Sibilante s / ss</i> | 56 |

| | |
|--|-----|
| 8.15. Prefisso <i>a-</i> | 58 |
| 9. <i>Raddoppiamento fonosintattico</i> | 65 |
| 10. <i>Consonanti di grado medio-forte</i> | 74 |
| Fonetica | 77 |
| 1. <i>Vocalismo tonico</i> | 79 |
| 1.1. Anafonesi e assenza di anafonesi | 79 |
| 1.2. Dittongamento | 85 |
| 1.2.1. Dittongamento toscano | 85 |
| 1.2.2. Dittongamento senese | 92 |
| 1.2.3. Dittonghi discendenti | 94 |
| 2. <i>Vocalismo atono</i> | 95 |
| 2.1. <i>-er- / -ar-</i> intertonico e postonico | 95 |
| 2.2. <i>e / i, o / u</i> protoniche | 102 |
| 2.2.1. Vocali anteriori | 102 |
| 2.2.2. Vocali posteriori | 114 |
| 2.3. <i>e / i</i> in iato | 117 |
| 2.4. <i>o</i> tonica in iato | 120 |
| 2.5. Esito di <i>ĩ</i> postonica non finale | 120 |
| 2.6. <i>e / i</i> di fronte a nasale | 122 |
| 2.7. <i>e</i> prostetica | 132 |
| 2.8. Labializzazione della protonica | 132 |
| 2.9. Altri esiti notevoli (vocalismo tonico e atono) | 133 |
| 3. <i>Consonantismo</i> | 135 |
| 3.1. Sonorizzazione e assordimento | 135 |
| 3.2. Dileguo | 140 |
| 3.3. Altri esiti notevoli (consonantismo) | 141 |
| 3.4. Consonanti doppie o scempie | 142 |
| 4. <i>Fenomeni generali</i> | 142 |
| 4.1. Metatesi | 142 |
| 4.2. Aferesi | 143 |
| 4.3. Sincope | 146 |
| 4.4. Apocope | 149 |
| 4.4.1. Apocope vocalica | 149 |
| 4.4.2. Apocope sillabica | 154 |
| 4.5. Prostesi, epentesi, epitesi | 156 |

| | |
|--|-----|
| 4.6. Assimilazione | 160 |
| 4.7. Dissimilazione | 161 |
| Morfologia | 165 |
| 1. <i>Nomi e aggettivi</i> | 167 |
| 1.1. Metaplasmi di declinazione e variazione di genere | 167 |
| 1.2. Forme plurali notevoli | 168 |
| 2. <i>Articoli</i> | 171 |
| 2.1. Articoli definiti | 171 |
| 2.2. Articoli indefiniti | 176 |
| 3. <i>Preposizioni articolate</i> | 177 |
| 4. <i>Pronomi personali</i> | 180 |
| 4.1. Pronomi personali soggetto | 180 |
| 4.2. Pronomi personali obliqui | 182 |
| 4.2.1. Serie tonica (oggetto diretto o indiretto) | 182 |
| 4.2.2. Serie atona | 184 |
| 4.2.3. Ordine dei clitici | 186 |
| 4.2.4. Pronome <i>ne</i> | 186 |
| 4.2.5. Pronomi <i>ci</i> e <i>vi</i> | 187 |
| 4.3. Pronomi riflessivi | 187 |
| 5. <i>Pronomi e aggettivi possessivi</i> | 188 |
| 6. <i>Pronomi indefiniti</i> | 189 |
| 7. <i>Indeclinabili e numerali</i> | 190 |
| 8. <i>Verbi</i> | 192 |
| 8.1. Indicativo presente | 192 |
| 8.2. Indicativo imperfetto | 194 |
| 8.3. Indicativo futuro | 195 |
| 8.4. Indicativo perfetto | 196 |
| 8.5. Congiuntivo e condizionale | 196 |
| 8.6. Infinito semplice | 197 |
| 8.7. Partecipio perfetto forte | 197 |
| 8.8. <i>Essere</i> | 197 |
| 8.9. <i>Avere</i> | 200 |
| 8.10. <i>Dare</i> | 202 |
| 8.11. <i>Fare</i> | 202 |
| 8.12. <i>Dovere</i> | 203 |

| | |
|---|-----|
| 8.13. <i>Potere</i> | 204 |
| 8.14. <i>Volere</i> | 205 |
| 8.15. <i>Andare</i> | 206 |
| Sintassi | 207 |
| Osservazioni di microsintassi | 209 |
| 1. <i>Articoli</i> | 209 |
| 1.1. Cooccorrenza con altri elementi grammaticali o esclusione | 209 |
| 1.1.1. Articolo + possessivo | 209 |
| 1.1.2. Articolo + complemento di materia | 212 |
| 1.1.3. Articolo + <i>cotale, tale</i> | 212 |
| 1.1.4. Articolo + nome proprio | 213 |
| 1.2. Nomi astratti | 213 |
| 1.3. Altri usi notevoli dell'articolo definito | 214 |
| 2. <i>Preposizioni</i> | 216 |
| 2.1. <i>A</i> | 216 |
| 2.1.1. In costruzione fattitiva | 216 |
| 2.1.2. Perifrasi con <i>a</i> | 216 |
| 2.1.2.1. <i>Avere a</i> | 216 |
| 2.1.2.2. <i>Essere a / da</i> | 217 |
| 2.1.2.3. <i>Fare a, fare bene</i> + infinito | 218 |
| 2.1.2.4. <i>Valere meglio a, amare a</i> | 219 |
| 2.1.2.5. <i>Essere... cosa... a</i> | 220 |
| 2.1.2.6. <i>Lassare a</i> | 221 |
| 2.1.2.7. Altri verbi | 221 |
| 2.2. <i>Di</i> | 222 |
| 2.2.1. <i>Di</i> ablativo | 222 |
| 2.2.2. <i>Di dell(e)</i> | 222 |
| 2.2.3. <i>Di più</i> | 223 |
| 2.2.4. <i>Di</i> partitivo (usi notevoli) | 223 |
| 2.2.4.1. Quantificatore esistenziale implicito | 223 |
| 2.3. <i>In (en)</i> | 225 |
| 2.4. <i>Per</i> agentivo | 225 |
| 2.5. Alternanza di preposizioni | 226 |

| | |
|--|-----|
| 3. <i>Pronomi: sintassi dei clitici</i> | 226 |
| 3.1. Legge Tobler-Mussafia | 226 |
| 3.1.1. Eccezioni alla legge Tobler-Mussafia | 229 |
| 3.1.2. Legge Tobler-Mussafia e disambiguazione di <si> | 230 |
| 3.1.3. Interpretazione delle forme <sie> <sia> (<i>essersi e aversi</i>) | 234 |
| 3.2. Salita del clitico | 236 |
| 3.3. Doppio clitico | 238 |
| 3.4. Gruppi di clitici | 238 |
| 3.5. Soggetto clitico | 241 |
| 4. <i>Modi e tempi verbali (usi notevoli)</i> | 242 |
| 4.1. Indicativo | 242 |
| 4.2. Congiuntivo | 244 |
| 4.3. Coordinazione di indicativo e congiuntivo | 246 |
| 4.4. Perifrasi verbali | 246 |
| 4.4.1. <i>Venire</i> + gerundio | 246 |
| 4.4.2. <i>Andare</i> + gerundio | 247 |
| 5. <i>La negazione (usi notevoli)</i> | 247 |
| 5.1. <i>Né mica</i> | 247 |
| 5.2. <i>Né non</i> | 248 |
| 5.3. <i>Né</i> 'nonché' | 248 |
| 5.4. Negazione espletiva | 249 |
| 5.5. Portata della negazione (un caso particolare) | 250 |
| La frase | 251 |
| 1. <i>Ordine delle parole e struttura della frase</i> | 251 |
| 1.1. Posposizione del soggetto | 251 |
| 1.2. Anteposizione dell'oggetto diretto | 253 |
| 1.3. Tema sospeso | 254 |
| 1.4. Dislocazione a sinistra | 256 |
| 1.4.1. Altre dislocazioni a sinistra (?) | 258 |
| 1.5. Dislocazione a destra | 259 |
| 1.6. Temi listati | 260 |
| 1.7. Introduitori semanticamente impoveriti (<i>si e ora</i>) | 261 |
| 1.8. Rimescolamenti | 262 |
| 1.8.1. Argomenti del verbo | 262 |

| | |
|--|-----|
| 1.8.2. Oggetto diretto | 263 |
| 1.8.3. Anteposizioni interne ai sintagmi | 263 |
| 2. <i>Accordo</i> | 264 |
| 2.1. Soggetti collettivi | 265 |
| 2.2. Soggetti coordinati | 269 |
| 2.3. Soggetti postverbal | 273 |
| 2.4. Accordo del participio perfetto | 274 |
| 2.4.1. Costruzione semi-impersonale | 274 |
| 2.4.2. Tempi composti di <i>avere</i> | 277 |
| 2.5. Altri usi notevoli | 278 |
| 2.5.1. Soggetti privi di referenza specifica | 278 |
| 2.5.2. Pronomi relativi | 283 |
| 2.5.3. Pronome <i>esso</i> | 285 |
| 2.5.4. Pronomi clitici | 285 |
| 2.5.5. <i>Altro e ciascuno</i> | 287 |
| 2.5.6. Avverbi scalari | 288 |
| 2.5.7. Aggettivi | 288 |
| 2.5.8. Altri casi | 291 |
| Il periodo | 293 |
| 1. <i>Profilo sintetico</i> | 293 |
| 2. <i>Tipi di frase principale</i> | 295 |
| 2.1. Frasi dichiarative | 295 |
| 2.2. Frasi assertive | 298 |
| 2.3. Frasi nominali | 299 |
| 3. <i>Coordinazione</i> | 300 |
| 3.1. Funzioni testuali della coordinazione | 301 |
| 3.2. Nessi coordinanti (usi notevoli) | 303 |
| 3.3. Coordinazione tra membri disomogenei | 304 |
| 3.4. Coordinazione esplicativa | 305 |
| 3.5. Coordinazione per asindeto | 307 |
| 4. <i>Tra coordinazione e subordinazione</i> | 308 |
| 4.1. Strutture correlative | 308 |
| 4.1.1. Strutture correlative paraipotattiche | 308 |
| 4.1.2. Strutture correlative ipotattiche | 311 |
| 4.2. <i>Che</i> dichiarativo-esplicativo | 312 |
| 4.3. Estraposizioni | 313 |

| | |
|---|-----|
| 4.3.1. Preposizione + <i>ciò che</i> | 316 |
| 5. Che + <i>infinito</i> | 319 |
| 6. <i>Subordinazione</i> | 320 |
| 6.1. Complementatore <i>che</i> | 320 |
| 6.1.1. Doppio <i>che</i> | 320 |
| 6.1.2. Omissione di <i>che</i> | 323 |
| 6.2. Subordinate argomentali | 325 |
| 6.2.1. Soggettive e oggettive | 325 |
| 6.2.2. Interrogative indirette | 327 |
| 6.2.3. Modi delle subordinate argomentali | 329 |
| 6.2.4. Accusativo e infinito | 331 |
| 6.3. Subordinate attributive: la frase relativa | 332 |
| 6.3.1. Relative restrittive | 332 |
| 6.3.2. Relative appositive | 335 |
| 6.3.3. Relative senza antecedente | 336 |
| 6.3.4. Costrutti correlativi | 336 |
| 6.3.5. Estraposizione della relativa | 337 |
| 6.3.6. <i>Che</i> + ripresa | 338 |
| 6.3.7. La strategia pleonastica | 340 |
| 6.3.8. Relative accumulate | 340 |
| 6.4. Subordinate avverbiali | 341 |
| 6.4.1. Finali | 341 |
| 6.4.2. Causali | 343 |
| 6.4.2.1. Il costrutto esplicativo (e il problema di <i>ché / che</i>) | 344 |
| 6.4.2.2. Il costrutto causale-temporale | 354 |
| 6.4.2.3. <i>Come</i> e <i>sì come</i> (<i>siccome</i>) | 355 |
| 6.4.2.4. Semantica delle causali | 358 |
| 6.4.3. Temporalì | 360 |
| 6.4.4. Condizionali | 361 |
| 6.4.4.1. Costrutti bicondizionali | 362 |
| 6.4.4.2. Costrutti biaffermativi | 363 |
| 6.4.4.3. Periodo ipotetico dell'irrealità | 366 |
| 6.4.4.4. Altri introduttori delle condizionali | 367 |
| 6.4.5. Concessive | 368 |
| 6.4.5.1. Costrutti concessivi fattuali | 368 |
| 6.4.5.2. Costrutti condizionali concessivi | 371 |

| | |
|---|-----|
| 6.4.5.3. Costrutti a-condizionali | 372 |
| 6.4.6. Consecutive | 373 |
| 6.4.6.1. Consecutive con antecedente | 373 |
| 6.4.6.2. Consecutive libere | 373 |
| 6.4.7. Eccettuative | 374 |
| 6.4.8. Modali | 376 |
| 6.4.8.1. Altri introduttori delle modali | 377 |
| 6.5. Comparazione di analogia | 378 |
| 6.6. Altre comparazioni | 382 |
| 7. <i>Note sulle frasi al gerundio e all'infinito</i> | 384 |
| 7.1. Frasi al gerundio | 384 |
| 7.2. Frasi all'infinito | 386 |
| 7.2.1. <i>Per</i> + infinito | 386 |
| 7.2.2. <i>A</i> + infinito | 388 |
| 7.2.3. Altri costrutti con infinito | 389 |
| Sintesi conclusiva | 391 |
| Bibliografia | 399 |
| Indici (Volumi I e II) | 427 |
| Indice onomastico | 429 |
| Indice toponomastico | 431 |
| Indice dei nomi | 433 |
| Indice dei manoscritti | 445 |
| Abstract | 449 |

Edizioni ETS
Piazza Carrara, 16-19, I-56126 Pisa
info@edizioniets.com - www.edizioniets.com
Finito di stampare nel mese di marzo 2018